



Informativo da Comunidade  
Brasileira de Nagahama

n°43  
Setembro/2011

## OLÁ COMUNIDADE BRASILEIRA DE NAGAHAMA!!

Depois de um intenso verão, chega o outono trazendo consigo todo o colorido de suas folhagens e a brisa refrescante que ameniza o forte calor !! Juntamente com a belíssima paisagem da estação, acontecem em Nagahama diversos eventos que apresentaremos a vocês nesta edição.

## Eventos em Nagahama (長浜のイベント)

Para quem gosta de flores, acontece em Kamiteru-cho, no Templo Jinshouji o **Festival das Lespedezas** (Hagi 「萩」 em japonês). No templo há em torno de 20 mil pés de lespedezas plantados em aglomerados de forma que seus galhos floridos se mostram belíssimos a medida que a brisa do outono os toca.

O festival acontece: **de 7 a 25 de setembro**

Horário: **9h às 16h30**

Entrada para o Templo: **400 ienes + 200 ienes** (para a exposição de flores)

A lespedeza é um dos símbolos da chegada do outono e foi escolhida como uma das “Sete Plantas do Outono”. Além das flores, aproveitem para conhecer as obras de arte do templo, os patrimônios culturais e nacionais da província de Shiga.



## Houkou Matsuri – 豊公まつり

Data: **9 de outubro (dom) a partir de 12h30.**

Local: partem do templo Houkoku Jinjya ( próx. à estação de Nagahama), passando pela galeria até o Templo Nagahama Hachimangu (atrás da prefeitura) e retornam ao ponto inicial. É um festival no qual adultos e crianças se vestem com trajes típicos da era feudal, desfilando pelas ruas centrais da cidade. Durante o percurso acontece o “mochi maki” no Museu Hikiyama e no fim do mesmo, o “mochi maki” acontece no Houkoku Jinjya.



## 大道芸フェスタ in虎御前

2011年10月9日(日) 10:00~



## Daidougei Festa in Torahime

Data: **9 de outubro (dom) a partir as 10h**

Local: Torahime Ikigai Center (próximo ao Torahime Shougakkou e Torahime Chuugakkou). Entrada gratuita

Haverá exibição de palhaços com suas performances, mágicos, malabaristas, acrobatas chineses, comediantes pantomímicos, barracas de alimentos e muitas outras atrações.

Venham conferir esta festa!!



## Art in Nagahama – Feira de Artes

Data: **1 e 2 de outubro**

Horário: **das 10h às 17h** (no domingo, até às 16h)

Local: nas ruas centrais de Nagahama (galeria)

Entrada gratuita.

Este ano, com o tema 「アートチカラ」 (A Força da Arte), o evento completa 25 anos. É uma feira de artes em geral que reúne mais de 200 expositores de todo o país.

Vocês poderão apreciar e adquirir as obras, participar de workshops, observar o trabalho dos artistas e várias atrações musicais.



## Eventos em Nagahama (cont.)

### Nagahama Kimono Daienyuukai – Festival do Kimono

長浜きもの大園遊会

Data: **15 de outubro (sab)**

Local: ruas centrais de Nagahama (galeria).

Entrada gratuita.

Mas, para as pessoas que querem participar de quimono, há uma taxa de inscrição.

Todos os anos, cerca de mil jovens desfilam pelas ruas de Nagahama com seus elegantes quimonos, cabelos arrumados e maquiagem impecável. Este evento é considerado um dos maiores eventos de quimono do Japão. Venham prestigiar esta festa e conhecer um pouquinho mais da cultura japonesa.



## Receita de Bolo de Milho (とうもろこしケーキ)

Nesta edição apresentaremos a vocês uma deliciosa receita de bolo de milho! Confiram!

### Ingredientes:

200 g de milho verde (pode ser o de lata);

1/4 de xíc. (chá) de óleo;

1/2 lata de leite condensado;

2 ovos;

1 xíc. rasa (chá) de farinha de trigo;

1/2 colher (sopa) de fermento em pó;

35 ml de água.



### Modo de preparo:

No liquidificador, bata o milho com a água. Depois passe por uma peneira. Recoloque o creme de milho no liquidificador juntando o óleo, o leite condensado, os ovos e bata bem. Despeje essa mistura em uma tigela e acrescente a farinha, misture bem. Por último, coloque o fermento e continue misturando. Despeje a massa numa forma redonda com furo central, untada e enfarinhada. Asse em forno médio alto (180°C), pré-aquecido por cerca de 35 minutos. Retire do forno e quando estiver morno, desenforme e polvilhe o açúcar de confeiteiro(a gosto) e sirva a seguir.



### Hinawajyuu Taikai – Festival dos Arcabuzes



Data: **15 de outubro (sab)**

Local : Castelo de Nagahama

Horário: às 11h e às 13h (prev)

Entrada gratuita.

O bairro de Kunitomo foi centro de fabricação de arcabuzes (antiga arma de fogo), utilizados durante as guerras na era feudal. Essas armas de Kunitomo ficaram conhecidas em todo o Japão, com isso surgiram as relações de amizade entre Nagahama e Nishinoomote (próvincia de Kagoshima) uma vez que este também era famoso por fabricar armas de fogo. Neste festival, representantes das duas cidades, vestindo trajes típicos da época, fazem exposições de tiros de arcabuzes.

### Vamos estudar japonês? Venham para a UNESCO de Nagahama!

Horário: todas as quartas e sábados das 19h às 20h30

Local: Kokusai Bunka Koryuu House (GEO) – Nagahama-shi Kamiteru-cho 519

Valor: 4 aulas 1000 ienes

※ O curso poderá ter início em qualquer época

Os interessados devem comparecer ao GEO às quartas ou aos sábados até às 18h45 para fazer a inscrição.



Caso tenha alguma dúvida, crítica ou sugestão, entre em contato conosco pelo e-mail ou telefone:

✉ [cir@city.nagahama.lg.jp](mailto:cir@city.nagahama.lg.jp)  
☎ 0749-65-8711

Departamento de Promoção da Autonomia dos Cidadãos Secretaria de Planejamento Municipal de Nagahama